

Annett Hieber

Transcriptions and Genealogical Translations

Kantstraße 83

D-73431 Aalen

E-Mail: annett.hieber@web.de

Areas of Expertise

Transcription of old German script

Translating old German documents
into English

German to English

Proofreading German texts

Personal Summary

Reliable and multi-skilled translator with a great passion for history and old documents, such as diaries, letters, contracts, birth, death, and marriage certificates and the like. Deciphering handwritten documents often is a greater challenge than translating them. For this kind of work my experience in transcribing many texts as a volunteer comes in handy. By volunteering in the transcription of all kinds of texts I have been able to gather profound knowledge of old German terminology as well as of the corresponding text types.

Work Experience

Since 1988

1995 – 2018

2018 – 2021

Working in international sales/export

Working as freelance translator in the industrial field

Volunteering for the “Sütterlinstube Hamburg”

Education

1986 – 1988

2000

2002

2003 – 2006

2016

2020

Training as bilingual secretary in Ulm, Germany

Cambridge Certificate in Advanced English

Cambridge Certificate of Proficiency in English

Correspondence course as translator for English at AKAD University

Learning Sütterlin & Kurrent (writing and reading)

Starting with genealogy

Further Skills and Competencies

MS Office

Latin

French

Experience in letter writing to authorities and German archives